

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 21 (1994)
Heft: 4

Artikel: No a la televisión privada con participación extranjera : ¿protección o visión?
Autor: Lenzin, René
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-909497>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

No a la televisión privada con participación extranjera

¿Protección o visión?

La querrela sobre una hora diaria de televisión privada divide a la prensa nacional. Un drama típicamente suizo.

A fines de abril, los miembros del Consejo Federal decidieron no otorgarle la concesión a la llamada «ventana de la RTL». Esto significa que las cuatro casas editoriales Basler Zeitung, Curti Medien, Luzerner Zeitung y

René Lenzin

Tages-Anzeiger no pueden transmitir la hora diaria de televisión planeada por el canal de televisión comercial RTL que le pertenece a un grupo de Luxemburgo y Alemania. Si no fuera por el sinnúmero de antecedentes e historias paralelas que la rodean, uno podría pensar que esta decisión no es de gran alcance.

Proyectos sin éxito

Después de que en los años 80 las emisoras de radio privadas irrumpieron en el monopolio de la Sociedad Suiza de Radio y Televisión (SSR), fueron siempre más los que clamaron por un canal de televisión privado suizo. El canal «European Business Channel» que había sido anunciado a gran escala transmitió durante muy poco tiempo, porque aparentemente las y los gerentes prefirieron seguir leyendo el tradicional «Neue Zürcher Zeitung» a levantarse a deshoras para consumir las últimas tendencias económicas en la televisión. Aún peor le fue al proyecto «Tell-TV» lanzado por Margrith Trappe, la enemiga empedernida de la SSR. Aunque ya tenía instalados los estudios y contratados a los colaboradores, el colapso económico sucedió antes de que empezara a transmitir.

Dos concesiones nacionales y dos fracasos. Adolf Ogi, Ministro de Comunicaciones – amigo de la libre empresa también en cuanto a los medios de comunicación – de golpe se encontró enfrentado a tomar una decisión. Por ello adelantó a pasos gigantescos «S Plus», la cuarta cadena de la SSR, a manera de competencia interna. Pero lo hizo sin concederle al nuevo canal los fondos y la libertad de definir los programas que

le hubieran permitido ser lo que Ogi esperaba. Bajo estas circunstancias, los productores independientes de programas de televisión no vieron alicientes para participar; las cuotas de televidentes y las entradas por anuncios resultaron correspondientemente bajas.

Para completarlas, se presentó RTL (de por sí el canal extranjero de más éxito en la Suiza Alemana) para solicitar el permiso de lanzar otro proyecto. Su éxito económico quedaría asegurado con el tiempo de transmisión limitado y el respaldo del potente imperio de comunicación y las cuatro casas de imprenta suizas garantizarían su calidad. De tal modo que resultó ser un proyecto en extremo peligroso para quienes (por un motivo u otro) desean proteger el monopolio de la SSR y para los que tienen sus propios planes.

Coaliciones extrañas

Como consecuencia se vieron las escenas más curiosas en la «feria de las variedades de los medios de comunicación». Roger Schawinski, quien en su tiempo fue el pirata proverbial de la radio y quien había apoyado fervientemente la libertad de los medios, decidió de golpe, abogar por una solución suiza secundando con ello la campaña altamente estilizada de la SSR (que antes no dejaba de criticar) contra la «ventana RTL». El periodista Frank A. Meyer, miembro de la dirección del Grupo Ringier y por ello, colaborador de la bastante burda prensa roja, de golpe vio en peligro la cultura suiza. ¿Será posible que estas actitudes en contra del RTL se deben a que Schawinski y Ringier tienen planes propios para un canal de TV? Y los periodistas de la Suiza Francesa, que generalmente parecen tan abiertos, se convirtieron unánimemente en protectores de lo suizo porque temieron perder la compensación financiera de la SSR.

Al otro lado, personas tan serias como Roger de Weck, Redactor Jefe del Tages-Anzeiger, sostuvieron que les interesaba hacer programas de TV de calidad indisputable y eso a través de uno de los canales más triviales de Europa. Los interesados no dejaron de afirmar que RTL no estaba tramando algo malo, sino que en último término, deseaba apoyar a

la SSR con la «ventana» porque: la competencia fomenta el negocio y Suiza al fin participaría en el paquete publicitario que ya tiene internacionalmente.

Decisión difícil

Después de no haber aceptado el proyecto de RTL Schweiz AG, los miembros del Consejo Federal expresaron que ponderaron a fondo su decisión. Corrieron bolas de que dos consejeros federales, que supuestamente tienen muy buenas relaciones con la Editorial Ringier, se opusieron vehementemente a la concesión. De todas formas, el gobierno ahora persigue un «camino suizo» para lo que revitalizará al canal S Plus, esperando convertirlo en algo más dinámico. Ha invitado a todas las editoriales a participar para que la cuarta cadena de la SSR obtenga la medida deseada de telecanal privado. Pero casi nadie confía en esta estrategia y eso a pesar de (¿o precisamente por?) la resignación abrupta de su director, Roy Oppenheim.

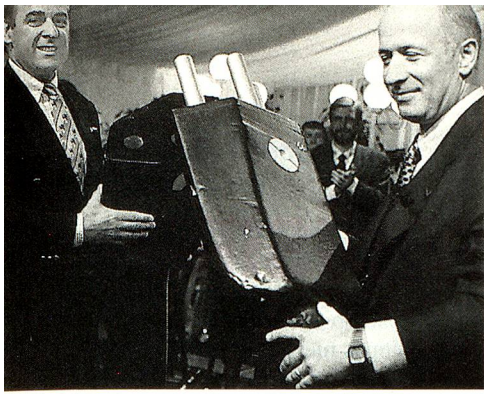
Así que las querrelas siguen y el único que lo toma con gran ecuanimidad es el Jefe de RTL, Helmut Thoma. Pues si lo considera conveniente, realizará la «ventana suiza» y así tenga que hacerlo desde Luxemburgo sin participación suiza. ■

Resumen de prensa

La decisión de los miembros del Consejo Federal de negarle la concesión a la «ventana suiza» en el canal RTL, fue comentada exhaustivamente en la prensa; además, los comentarios reflejan claramente quienes son dueños de que. Presentamos una pequeña selección de las opiniones.

LE NOUVEAU QUOTIDIEN

El gobierno reconoció el peligro. RTL, sentado sobre una pila de oro, tiene los medios para abrir una brecha mortal en nuestro pequeño Babel audiovisual. El canal de televisión de la Suiza Alemana se habría aniquilado con la competencia desequilibrada. Los canales de las



En ese entonces el mundo de la televisión suiza aún estaba en orden: Adolf Ogi, consejero federal (izq.) y Roy Oppenheim, director de S Plus el día que este canal inició sus transmisiones. (Foto: Keystone)

Suizas Francesa e Italiana, que en parte viven de las entradas de los anuncios de su «hermana grande» habrían sufrido (...). El espíritu de la libre empresa quedó vencido por la solidaridad federal; la visión estrictamente económica sucumbió ante la política.

Blick

La decisión del Consejo Federal (...) es ya casi histórica: por una vez nuestro gobierno hizo más que administrar legalmente (no como suele hacerlo casi siempre). Ayer intervino de manera creativa y sentó pautas políticas. Obró con inteligencia y corazón.

CORRIERE DEL TICINO

Ogi siempre habló (...) del RTL «alemán» y de la SSR nacional (...). Su manera de explicar la decisión del Consejo Federal nos parece muy «nacionalista». Sobre todo al considerar que, por lo general, es él quien constantemente está invitando al pueblo a que se abra a Europa y al mundo, es válido preguntar cuáles serán las consecuencias psicológicas de su actitud.

Neue Zürcher Zeitung

Lo que se temía del escenario dominado por el lobby (...) se ha vuelto realidad: una decisión no unánime, poco transparente de una mayoría dudosa, que no se basa en argumentos comprobables sino en opiniones de las que algunas han sido refutadas hace rato, en clichés y (así debemos suponer) en preferencias individuales a ciertas empresas.

Luzerner Zeitung

La negativa a RTL Schweiz no hará desaparecer ni un sólo canal extranjero ni un sólo programa trivial. En cambio, los fondos adquiridos en Suiza y destinados a los anuncios seguirán exportándose para que los anuncios salgan en programas extranjeros. Esto, desde el punto de vista económico, es grotesco.

RL

SRI News

La onda corta sigue siendo importante

Desde que la SRI hizo pública su nueva estrategia – «La onda corta mientras sea necesaria, el satélite cuanto antes» – vienen multiplicándose las apremiantes recomendaciones para que no se abandone precipitadamente la onda corta. Para la SRI es importante aclarar este estado de cosas.

La expresión «La onda corta mientras sea necesaria, el satélite cuanto antes» es correcta desde cualquier punto de vista y la SRI la ha asumido. Una Radio Suiza Internacional de los años 90 no puede dejar de lado el satélite si quiere confirmarse como un medio eficaz para la presencia de Suiza en el extranjero. No obstante, la divisa de la SRI consiste en hacer lo uno sin renunciar a lo otro.

Es impensable renunciar a la onda corta mientras no pueda garantizarse que la SRI se pueda recibir vía satélite, no sólo de manera estacionaria sino también móvil. Y esto es especialmente válido para aquellos lugares donde la SRI desempeña un papel (casi) exclusivo con informaciones sobre la actualidad desde Suiza, con opiniones suizas sobre los acontecimientos en

el mundo, con una explicación periodística de los procesos electorales más importantes, etc. Es cierto que en Europa debería ser relativamente fácil para los residentes suizos pasar sin gran esfuerzo de la onda corta al satélite.

Pero también en Europa la recepción por satélite dista

mucho de una auténtica utilización móvil. Aquí se quiere – se tiene que – garantizar una cobertura de base por onda corta a la medida: informaciones de actualidad desde Suiza y sobre Suiza en las horas de máxima audiencia, por dos frecuencias de onda corta como mínimo. Una de estas frecuencias es 6.165 MHz, sin interrupción. Las otras dos, 3.985 y 9.535 MHz, se emplearán alternativamente.

Fuera de Europa, la SRI dispone de tres a cuatro fre-

cuencias y completa la estación emisora en Suiza con repetidores en las proximidades de las zonas de destino. A partir del verano de 1994 funcionará un nuevo repetidor de gran potencia en Montsinéry (Guayana Francesa) para la SRI. Ello contribuirá esencialmente a una mejor recepción de nuestros programas en muchas regiones del mundo.

En general, el conseguir unas condiciones de recepción perfectas constituye un objetivo ideal, apenas alcanzable para un medio de comunicación que opera a escala mundial. Se necesitará siempre un poco de paciencia para «abrirse camino» entre las numerosas frecuencias de onda corta y, más adelante, de satélites. La SRI agradece su paciencia a todos los ciudadanos y ciudadanas suizos en el extranjero y espera seguir contando con su fidelidad y con que seguirán mostrando también un espíritu crítico con sus servicios.

Ulrich Kündig,
Director de SRI

Buenas notas

Durante su sesión de junio, los miembros del consejo público de Radio Suiza Internacional le dieron muy buenas notas a los noticieros de actualidad (en alemán, francés, italiano e inglés) en cuanto a su concepto y la manera de comentarlos. Las noticias son actuales y se comentan con profundidad. Los miembros del consejo público solicitan que se siga con este sistema de presentar las informaciones ahondando en los temas. No desean que se reemplacen con noticieros super cortos. Además, expusieron que les parecería muy bueno que se incluyeran más noticias sobre temas suizos. Su opinión sobre las cassettes comentando los temas de las votaciones federales que SRI le ofrece a las y los suizo(a)s que residen en el extranjero es: «bien hechas e informativas». Comentan que sería beneficioso si incluyeran más detalles sobre la manera de votar misma y que indicaran más claramente la posición de los contrayentes políticos.
Arnold Isler, presidente del Consejo Público